

# La Voz de Aragón

DIARIO GRÁFICO, INDEPENDIENTE



Redacción . . .  
Administración Costa, 2  
Talleres . . . . .  
APARTADO CORREOS 140  
TELÉFONOS . . . . .  
Redacción . . . . . 1004  
Conferencias . . . . . 1707  
Administración . . . 2422

Año VI

Zaragoza ~ Jueves, 24 de julio de 1930

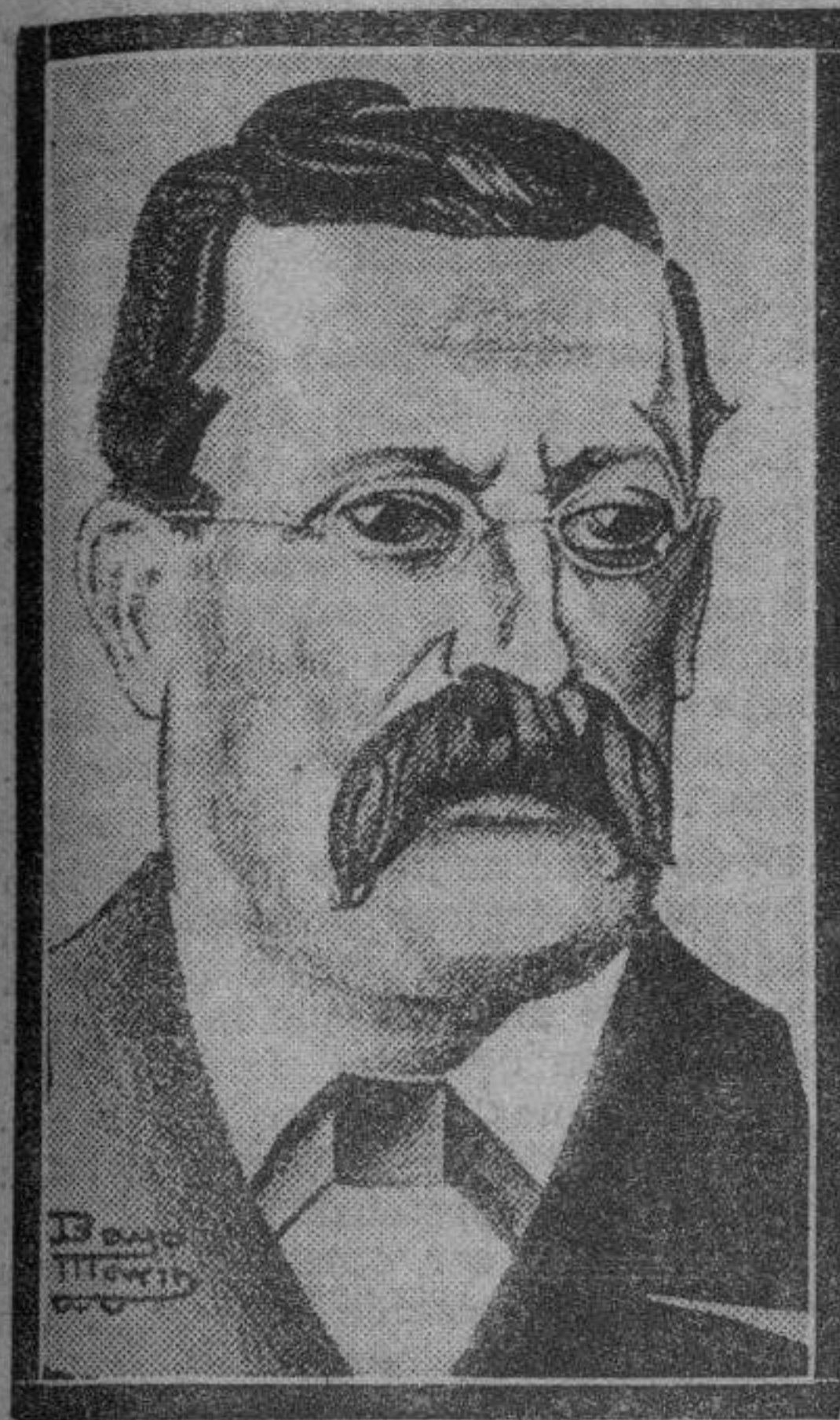
Núm. 1.504

ANTE LA VISITA DE LOS COROS CLAVE

## LA FIGURA DEL FUNDADOR

SU VIDA

José Anselmo Clavé nació en Barcelona, el 21 de abril de 1824, hijo de un modesto artesano del ramo de la madera. Enfermizo, de complexión débil, a los seis años perdió el uso



de un ojo, quedando el otro no muy sano.

La precaria situación económica de su familia le privó de una educación que correspondiese a sus grandes aptitudes, de las que, desde temprana edad, dió pruebas inequívocas.

Estudió la teoría de la música y aprendió a ejecutar en varios instrumentos, intentando ganarse la vida tocando el violín en un café, empresa que hubo de abandonar por deficiencias de la vista.

Sobrevinieron las revueltas políticas de los años 1843 al 45, y Clavé, cuyas ideas avanzadas eran bien conocidas, fué encerrado en la ciudadela de Barcelona, donde distrajo, con el cultivo de la música y de la poesía, sus horas de cautiverio y sus ansias de amor y libertad.

Y fué allí, tras aquellas murallas simbólicas de la fuerza bruta y de la arbitrariedad, donde elaboró un vasto proyecto civilizatorio: nada menos que la redención y elevación de su pueblo mediante la cultura musical y la reforma del arte popular que había entrado en un período de franca decadencia.

Tan pronto como recobrarla la libertad, Clavé reunió en torno suyo a unos cuantos amigos, consiguiendo comunicarles algo de su propio entusiasmo, y la cruzada comenzó constituyéndose la primera sociedad musical con el profético título de Aurora. El mismo fundador escribía música y letra adaptada a los limitados recursos instrumentales y vocales de la entidad.

A esta primitiva sociedad sucedieron otras más importantes; el cultivo de la música coral se extendió por todas partes entre la clase obrera. Clavé organizó y dirigió los bailes-conciertos de los jardines "La Ninfa", en el paseo de Gracia, de Barcelona, y los de los Campos Eliseos que alcanzaron enorme popularidad.

Esta labor se vio interrumpida en el año 1856 por el triunfo de la reacción política. Entre otros muchos fué perseguido Clavé y desterrado a Mallorca, de donde, después de cuatro meses, logró evadirse, llegando a Barcelona para unirse a su familia en el preciso momento en que moría una hija suya, quedando en libertad merced a un noble rasgo de generosidad de parte del capitán general, Zapatero.

En 1860, al regresar victorioso el ejército de Africa se organizó por los Coros Clavé un magno festival, en el cual tomaron parte más de dos mil cantantes y trescientos instrumentistas, pertenecientes a 57 so-

ciudades. Con este motivo compuso Clavé varias obras en homenaje a los soldados, entre ellas "Honra a los bravos", y el famoso "Els nets dels almogavers".

Después de un período de paz, al caer el Ministerio O'Donnell, España se vió nuevamente amenazada por los trastornos políticos. Clavé fué desterrado a Madrid hasta que, triunfante la revolución de septiembre recobró la libertad, siendo nombrado de la Junta revolucionaria, de la que, sin embargo, pronto se separó.

Durante el reinado de don Amadeo desempeñó el cargo de presidente de la Diputación Provincial de Barcelona.

Instituída la República su enérgica actitud evitó fuese proclamado el Cantón Catalán, ahorrando días tristes a su país.

Es nombrado gobernador de Tarragona y de Castellón de la Plana y, finalmente, diputado constituyente por Barcelona.

De Madrid vuelve a su casa con la salud quebrantada, agravándose la noche del 23 al 24 de febrero (1894). En un momento, cuando parece reanimarse, suplica a su hija Aurora que se siente al piano y toque una pieza favorita suya: el vals en "la" menor, obra 34, de Chopín. Momentos más tarde deja de existir. Son las ocho y media de la mañana.

SU OBRA

No somos nosotros quienes hemos de juzgar su obra. Alguna idea de él se desprende del mero relato de los hechos biográficos. Además, la obra de Clavé la han juzgado ya preclaros talentos de toda España.

Si hubiéramos de señalar algunos rasgos de su figura, dignos de preferente estudio, pondríamos, en primer lugar, su idealismo, su desinterés y su honradez, y junto con ellos siempre un gran amor al pueblo.

Clavé quiso elevar al pueblo a mejor vida. Comprendía que el hombre no puede vivir de pan sólo, sino que necesita de alimento espiritual. Pueblo trabajador no puede vivir de, por y para el trabajo, como si fuera una máquina, como si no tuviera alma.

Pero, ¿cómo dar al pueblo ese alimento que tanto necesitaba? Por una parte los maestros y los pedantes les hablaban en un idioma que ellos no comprendían; por otro lado las manifestaciones artísticas populares eran tan crudas, la música, incluso la clásica sardana, se hallaba en tan plena decadencia, que el obrero no conocía más que coplas abominables y aires chabacanos.

El remedio que propuso Clavé fué radical, heroico: Se propuso crear una nueva música, suficientemente sencilla para ser comprendida por el pueblo, a la par que lo bastante elevadora para sacarle del barrizal yue es nuestra vida cotidiana sin alma, sin arte. Las composiciones de Clavé y su más reducida, pero valiosa obra literaria, coleccionada en las "Flores de estío", dan fe de la energía con que emprendió esta tarea.

Pero faltaba la segunda parte: había de enseñar al pueblo para que conociese y apreciase el nuevo arte. Y ésta ha sido la obra artístico-social de Clavé y los coros que llevan su nombre, y si nos admira lo grandioso de lo proyectado, no menos admirable ha de parecer su realización, máxime teniendo en cuenta las grandes dificultades y desventajas que limitaban su desenvolvimiento.

Pobre, sin carrera ni enseñanza superior, de complexión débil, medio ciego, constantemente perseguido por sus ideas políticas y repetidas veces recluído en las prisiones. En medio de todos estos contratiempos, pese a todas estas desventajas, supo sobreponerse Clavé, triunfó y con él ha triunfado el pueblo y Cataluña entera.

Los que hemos admirado la maravillosa Exposición barcelonesa, los que hemos visto el desarrollo y el progreso de Barcelona, los que he-

mos disfrutado la amable acogida que como forasteros visitantes nos han dispensado los catalanes, comprendemos que todo ello no hubiera sido de no haberse educado espiritualmente la gran masa del pueblo, a cuya educación han contribuído preferentemente las agrupaciones artísticas y musicales iniciadas por José Anselmo Clavé.

P. RIVES

## Ha sido identificado el cadáver ha la to cerca de Caspe

En una finca sita en la partida denominada "Val", propiedad de don Manuel Valiente, fué hallado en Caspe, según ya dijimos, el cadáver de un hombre.

Al ser identificado se comprobó era el muerto Félix Catalán Arroyo, de 21 años, botero de oficio, que trabajaba en la mencionada finca.

Los médicos forenses dictaminaron que había fallecido de muerte natural, casual, a consecuencia de asfixia, que le sobrevino al sufrir un ataque.

El Juzgado de instrucción procedió al levantamiento del cadáver, que fué trasladado al depósito judicial para la práctica de las obligaciones diligencias.

UN ATROPELLO

## En el Coso es arrollado un frutero por un automóvil

En el Coso, frente al Centro Mercantil, Gregorio Lajusticia Mateo, de 41 años, frutero, fué atropellado por un automóvil, quedando en tierra, lesionado y sin sentido.

Fué conducido a la Casa de Socorro, donde los facultativos de servicio le curaron la fractura del cúbito izquierdo, lesión de pronóstico reservado.

Fué después conducido a su domicilio, Casta Alvarez, 8.

## UN GRAN TEMBLOR DE TIERRA EN ITALIA

### El fenómeno causa numerosos hundimientos, siendo muchos centenares las víctimas

LAS PRIMERAS NOTICIAS DE LA CATASTROFE

NAPOLÉS.—Anoche se dejó sentir una tremenda sacudida sísmica como no se recuerda otra.

La violencia del fenómeno derribó numerosas casas, resultando varios

centenares de muertos y heridos. En la población se produjo espantosa alarma.

La gente abandonaba sus domicilios y ajuares y huía, aterrorizada, al campo.

El número de muertos en la capi-

tal es de 29 y los heridos pasan de 100.

LOS PRESOS DE LA CARCEL CENTRAL INTENTAN FUGARSE

NAPOLÉS.—Aprovechando el general desconcierto, los reclusos de la Cárcel Central intentaron fugarse.

La llegada de nuevos refuerzos restableció el orden.

OTROS EFECTOS DEL FENOMENO

NAPOLÉS.—La fuerza del temblor destruyó los aparatos sismográficos del Observatorio del Vesubio.

Las campanas de las iglesias y los relojes de torre comenzaron a sonar como movidos a mano.

PARTE DE LA CIUDAD A OSCURAS

NAPOLÉS.—Numerosos cables de conducción eléctrica cayeron a tierra, dejando a la mayor parte de la ciudad, sin luz.

Muchas personas resultaron con quemaduras y algunos carbonizados.

NUMEROSOS DERRUMBAMIENTOS

NAPOLÉS.—El palacio de Madone se hundió, siendo extraídos de los escombros dos cadáveres.

En el barrio de Vomero, integrado por pequeños hoteles, se hundieron la mayoría, y otros se incendiaron.

EL GOBIERNO ENVIA LOS PRIMEROS AUXILIOS

NAPOLÉS.—El Gobierno ordenó inmediatamente la salida de trenes especiales y abundantes camiones para auxiliar a los damnificados.

Conducían alimentos, médicos y gran cantidad de material sanitario. La zona afectada comprende gran

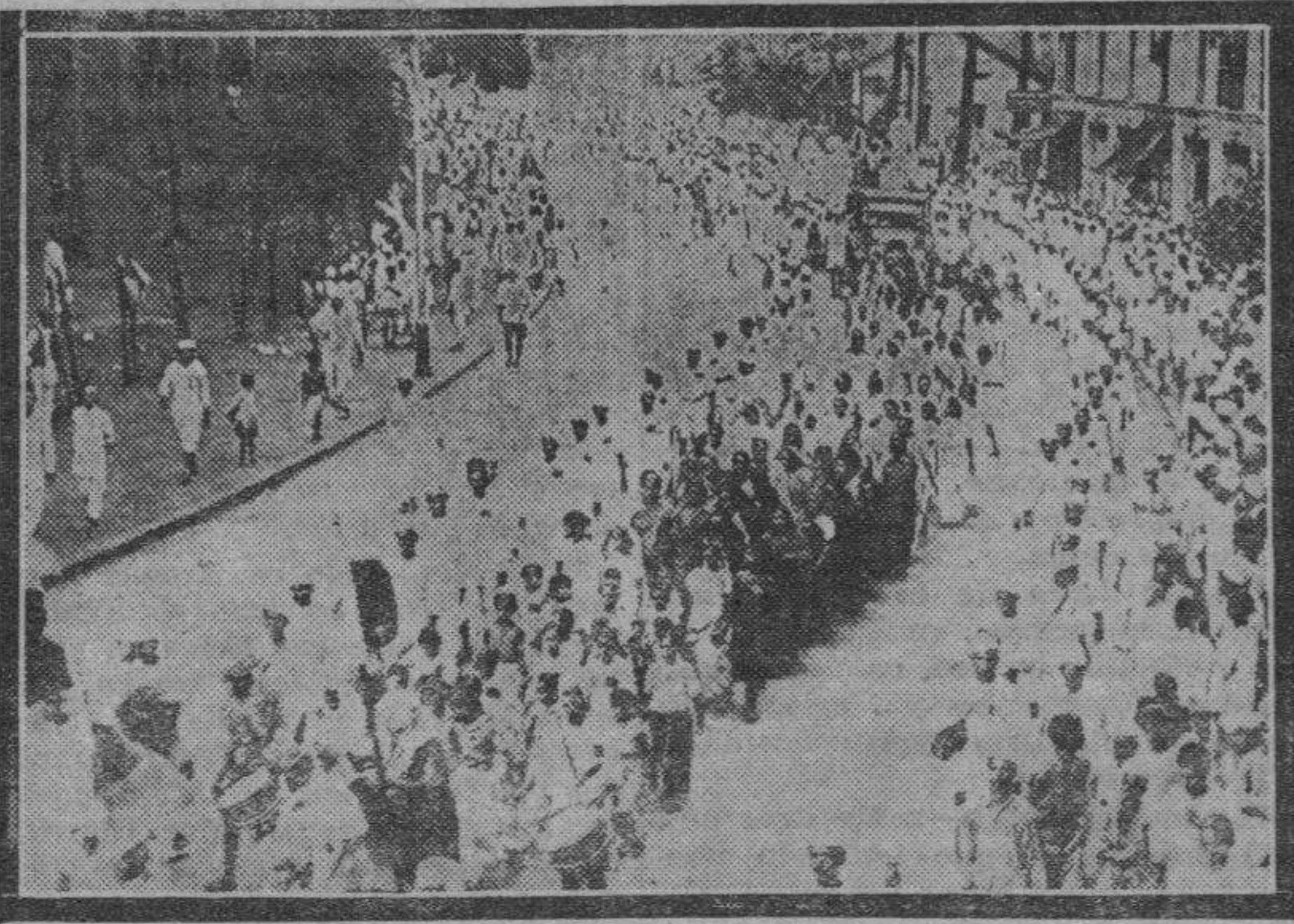
PAISAJES ARAGONESES

## JACA, PERLA DEL PIRINEO



El reputado fotógrafo Las Heras ha obtenido este bello panorama de Jaca. Es una vista tomada desde la Residencia de estudiantes; en el fondo se ve, esmaltada por la nieve, la Collarada, cuyo pico superior mide 2.883 metros sobre el nivel del mar

## De los sucesos en la India



En Bombay, la manifestación contra los trajes europeos recorrió las calles en correcta formación. Antes de disolverse los manifestantes procedieron a quemar los trajes europeos, haciendo un auto de fe en la vía pública, que motivó una gran algarada de regocijo

(Foto. Contreras y Vilaseca)

















# Legancia femenina

la emoción. No fué mucho para ser el último.

De esta escena fué testigo casualmente. ¿Cómo? Sería demasiado decir. Lo que sí debo confesar es que la parte de diálogo que no llegó a mi oído la trañeron del gesto de la pareja mis ojos.

Pero no termina aquí la historia. Lo relatado no es más que el prólogo. Después de él, la acción de los intérpretes sigue diverso rumbo. Ella se casó con un hombre entrado en años y rico, que no la hizo feliz; es de dominio público su desventura y lo pregonan además su eterna expresión de tristeza.

El, también matrimonio; pero el recuerdo del inmenso amor fracasado no le consiente alcanzar la felicidad. Y ellos saben lo que les sucede re-

ciprocamente, porque viven en la misma pequeña ciudad.

Y no saben qué decirse con los ojos cuando se encuentran fortuitamente los dos matrimonios.

Hasta que en una fiesta...  
—Ya sé que no eres dichoso—ha dicho ella.

—Tú tampoco—ha replicado él.  
—¡Gran desgracia la nuestra!—dice la mujer—. ¡De la que soy yo la única culpable! Y no teniendo remedio, purgo mi delito de cobardía, de egoísmo y ceguera en un infierno de arrepentimiento y de soledad en la vida.

—Yo te perdono—acaba el hombre. Esta es la última escena del corto drama. Ella y él han regresado junto a sus respectivos cónyuges. Van un poco más tristes que de ordinario. Pero a nadie, a casi nadie, les llama

la atención. Sólo un viejo amigo de ellos y mío, viejo en la amistad y por los años, se ha dado cuenta de lo ocurrido.

—¡Ves!—me ha dicho—. Se han encontrado para "reconocerse" tardíamente. Ella se ha transfigurado con la vergüenza confesada de su torpeza. El era y ha sido siempre un hombre de corazón.

—Pero son desgraciados—he comentado yo.

—Sí. Lo son. Como lo hubieran sido de haberse casado ellos, porque sólo después de ver de cerca el desencanto se ha redimido del egoísmo el espíritu de la mujer.

Claro—ha terminado con una sonrisa de suave ironía—que de ese modo sólo habría un matrimonio desgraciado... ¡Y así son dos...!

J. SANZ RUBIO



Ruth Chatterton, la bella actriz cinematográfica, luce aquí un lindo vestido de tela blanca de lino, que, según aquélla, es lo que mejor se adapta para practicar el deporte del tennis



He aquí un precioso sombrero de fieltro rojo, con adornos en "gross grain" blanco, tocadas con el cual estaréis doblemente bonitas, encantadoras lectoras

ENSAYOS

## DOS DESGRACIAS

—No seas chiquillo; no insistas. Lo nuestro ha terminado para siempre. La mujer que había pronunciado estas palabras no lo parecía, atendiendo a la menuda proporción de sus formas; proporción de miniatura firmada por un gran artista señor de la armonía.

Pero el recuerdo maravilloso de mujer concentra toda su vitalidad en los ojos; unos ojos serenos como cielo de verano al atardecer, próximo por igual a la luz y a las tinieblas; como estaba equidistante el espíritu de la figurina de mi crónica de la aprendizaje de sensaciones que constituyen la Vida y de la hembra que se hastía con los recuerdos de tanta ilusión marchita ya.

—¿No lo crees tú así?—insistió. El preguntado no levantó la abanica. Limitándose a variar de postura, introdujo los dedos de su mano diestra por dos greñas rizadas de su cabellera en desorden y con la maniobra disimuló pudorosamente unas lágrimas.

Pero la mujer ha notado la emoción del torturado por mucho amarle y con asombrosa calma le reconviene su debilidad.

—No seas chiquillo. No llores. Toma ejemplo de mi serenidad. ¿Crees tú—añade—que yo no sufro también?

Ahora sí que alza su cabeza el enmorado! Y lo hace con gesto viril, para mirar el rostro de la que confiesa su sufrimiento. No puede comprenderlo. Sólo halla fijos, imperturbables, los ojos serenos como cielo de verano al atardecer, donde una sutil neblina, casi imperceptible, denota el ambiente caldeado, el exceso de presión desacostumbrada en su espíritu.

—¿Que tú sufres, dices? No lo creo... No lo creo, como no puedo creer que nuestro inmenso cariño pueda terminar.

—Pues hazte a la idea, porque no tiene remedio. Tenemos la misma edad. Tú, dadas las dificultades de la vida moderna, tardarás aún en lograr una buena situación económica. Entonces, ¿odavía serás joven; pero yo habré empezado a ser vieja. Por eso hago punto final. Yo también necesito lograr un matrimonio ventajoso antes de marchitarme con muchos años de relaciones...

—¡Pero no, no es posible!—argumentó con desesperación el novio.—¿Qué sería de mí sin la alegría de tus besos?

—Toma el último.  
—Pero—dijo finalmente el hombre—, ¿cómo podrás ser de otro hombre?

Con la misma serenidad de siempre evadió la respuesta, cerrándose a sí misma la boca con un beso depositado en los rizos negros del novio desesperado... El beso fué largo, muy largo, como si realmente la dominara



"Colibrí" es el nombre de este vestido; un sueño para un paseo por el Bosque de Bolonia o para hacer las compras matinales. Es de lana roja y chiné blanco. Cortes ingeniosos le adornan discretamente, lo mismo que la capa que le acompaña, de idéntico tejido. Aclara la silueta un chaleco de crespón de seda blanco. Va cruzado y adornado de un plisé que encontramos en la terminación de las mangas. Estrecho cinturón de cuero rojo. Una flor blanca y una flor roja se colocan cerca del escote

## La transformación de la parisien según la hora

Conjunto de noche compuesto de un traje de crespón negro, de una sencillez deseada y cuyo chic radica en la línea armoniosa y de una gracia encantadora. — Le acompaña lujosamente el abrigo corto, que es todo él bordado en pedrería. Un gran cuello verde almendra drapeado y adornado de frunces, se cruza hacia adelante en un movimiento de chaleco



Traje de tarde, "Linotte", de crespón de China negro y óvalos blancos. La chaquetita, bastante corta y amplia, está bordeada de plisés, lo mismo que el bajo de la falda, que lleva el mismo adorno.—Blusita de batista trabajada en pliegues y entredoses de punilla

París, julio 1930

EDUJOA

## Cómo debe ser la voz de la mujer

UN INSTRUMENTO DELICADO.— COMO EMPLEARLO. — COMO CONSERVARLO

¿Hay nada más encantador que una voz dulce y clara y llena de melodiosas entonaciones? Ella expresa, mejor que las palabras, los sentimientos del espíritu y el lenguaje más elegante pierde toda su belleza cuando la voz es antipática.

Nuestras cuerdas vocales constituyen un delicado y maravilloso instrumento, que conviene saber pulsar.

Tenemos la voz que nos proponemos y que frecuentemente es defectuosa por agria, aguda, seca, nasal o gutural.

Desde la niñez podemos habituarnos a hablar bien, y luego todas las voces, aun las más estropeadas, pueden ser corregidas. Para lograr esto estudia vuestra voz, apreciando bien en qué consiste su mayor encanto; generalmente éste depende de una sola nota, extrañamente armoniosa y dulce.

### EL ARTE DE HABLAR BIEN

No gritéis nunca. Procurad también no hablar alto, ni tampoco demasiado bajo. El poder de vuestro aparato vocal lo duplicaréis articulando claramente. Acostumbrad vuestras cuerdas vocales, merced a un ejercicio discreto, a inflexiones y tonalidades agradables. A la mujer no le conviene un timbre varonil. Leyendo en voz alta aprenderéis a corregir vuestras imperfecciones, especialmente los ceceos y el antipático rodar de las rr.

Para dominar una ronquera pertinaz, envolved el cuello bajo un trozo de algodón hidrófilo cubierto por un tafetán engomado, lo que producirá cierta transpiración. Mantened a vuestro alrededor una temperatura alta y purgaos para hacer bajar la sangre congestionada en la laringe.

Además, podemos emplear las compresas calientes, que curan la congestión, restableciendo la circulación en los vasos capilares. Para esto, aplicaos alrededor del cuello, al acostaros, una venda plegada en tres dobleces; luego, y para evitar la evaporación, un retal de tafetán engomado, y, finalmente, una buena capa de algodón, sujetándolo todo con una corbata. Este envoltorio se quitará por la mañana, frotando luego el cuello con un lienzo áspero.

Conservad vuestra voz dulce y fresca. La voz es uno de los mayores hechizos de la mujer.

## CONFICCIONES SELECTAS

# Almacenes "CATIVIELA"

A. RUIZ DIEZ  
Especialista en NIÑOS  
RAYOS A  
SAN PABLO



**DE ENSEÑANZA**

**INCOMPATIBILIDAD DE MATRICULAS**

Se ha dispuesto que en un mismo curso no puedan hacerse matriculas de estudios de distinto grado de enseñanza y, en su consecuencia, que los alumnos oficiales o no oficiales de Bachillerato no pueden matricularse para los exámenes de septiembre en el mismo curso en asignaturas de la licenciatura, y que igual régimen se ha de seguir en el pase de los estudios de la licenciatura al doctorado respectivo.

**OPOSICIONES A INGRESO EN EL MAGISTERIO**

Por fin se ha publicado la última parte de la lista única de maestros aprobados con plaza en las últimas oposiciones a ingreso en el Magisterio nacional.

Se concede un plazo de quince días para reclamaciones contra dicha lista, referentes al lugar asignado provisionalmente, detalles de la puntuación con que figuren y posibles errores en los nombres y apellidos.

Las reclamaciones se harán directamente a la Dirección general de Primera enseñanza.

**MAESTROS DEL SEGUNDO ESCALAFON**

Una comisión, integrada por varios maestros y maestras del segundo escalafón, ha visitado al director general de Primera enseñanza para mostrarle su agradecimiento por la publicación de la real orden relativa a plenitud de derechos concedidos para el pase al primer escalafón a los maestros que tuvieron oposiciones aprobadas; al mismo tiempo han solicitado que la disposición mencionada se haga extensiva a los maestros que realizaron las oposiciones libres o restringidas desde 1915 a 1927 inclusive, siempre que no hubiesen sido eliminados en ningún ejercicio.

**Para las obras**



**del templo del**

Suma anterior, 1.702.994'30 pesetas.

Donativos recibidos en la oficina de la Corte de Honor: señorita Pilar Arias de Pedro, 500 pesetas; señorita María Luisa Arias de Pedro, 500; doña Victoria Muñoz Alegre, 5; una señora de la Corte de Honor, muy agradecida a la Santísima Virgen, 1.000; Corte de Honor de Zafra, 150; doña Adela Gil Soriano, de la Corte de Honor, 100; doña María López González, de la Corte de Honor, 5; doña Josefa Gracia, viuda de Moliner, de la Corte de Honor, 3; doña Juana Hosta, 10; una obrera, devota de la Santísima Virgen, 5; doña Adelina Estopiñán, 2; una señora de la Corte de Honor, 2; señoritas Asunción, María

y Carmen Ibáñez, de la Corte de Honor, 500; doña Concepción Pérez Vidal, 25; doña María Díaz de Serrano, 25; doña Bonaria Serrano Díaz, 10; la portera del S. del C., 5; una señora de la Corte de Honor, 100; doña Pilar Santolaria Salameiro, 25; doña Concepción Blasco, de Urrea de Gaen, 25; doña María Lacorrea, viuda de Zatorre, y señorita, 500; limosna depositada por los enfermos del Hospital de Nuestra Señora de Gracia, para consolidación del templo, 122; una sirvienta, de sus ahorros, 100; las sirvientas del mismo Hospital, 74; los niños en-

fermos, 23; la Comunidad de Hermanas del mismo establecimiento, 50; recogido por la señorita auxiliar, doña Adela Sevilla, de la Corte de Honor: doña Adela Sevilla, 500; doña Nieves García, 25; doña Filomena Garcés, de Vitoria, 100; doña Benita Conde, viuda de Ucedo, 1; doña Amalia Lacasa, 300; doña Isabel Crucelaegui, 5; doña Carmen Bosque, 5; doña Concepción Llopis, 5; doña Asunción Lasheras, 1'50; doña Sabina Palacio, de Enciso, 125; doña María Presentación Fita de Soláns, 100; doña Pilar Pinilla, 3; doña Pilar Sáez Badía, 5; doña Concepción Jimeno, 1'50; doña Eleuteria Numancia, 5; doña Petra Aoria, 5; doña Patrocinio Bosque, 5; doña Pilar Sevilla de Segura, 50

Suma total, 708.102'30 pesetas.

**LA ACADEMIA DE BELLAS ARTES**

Recibimos de la Academia de Bellas Artes la nota que sigue:

"La Academia de Bellas Artes de San Luis ha repartido, entre artistas, Academias y socios correspondientes, cuatrocientas circulares.

Van recibiendo contestaciones y aun envíos, entre los cuales es muy de notar el del Sr. D. Esteban de Casal, conde de Casal, que, no siendo pintor, y siendo, en cambio, gran entusiasta de la Virgen del Pilar, ha remitido un precioso autógrafo de un gran artista aragonés: el famoso cartujo fray Manuel Bayeu y decorador de la Cartuja de la Concepción, así como de la gran Cartuja de Sarriena.

Es grandemente laudable el rasgo del señor conde de Casal y seguramente tendrá imitadores".

**FLY-TOX**  
BIDÓN AZUL - OLOR AGRADABLE

**Compañía de Transportes**

Desea representante activo con local apropiado para regentar agencia y trabajar plaza en mercancías desde Barcelona. Exigimos referencias. Esc. núm. 5.654. Vergara, 11. Barcelona.

**Agencia REY-SOLER--Coso, 9'**

Cambios rápidos de muebles, para dentro y fuera de la capital. Traslados en autocamiones cerrados.

**NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA**

**Expresos de gran lujo para AMERICA**

1 agosto  
**GIULIO CESARE**

BARCELONA-VALPARAISO  
(vía Panamá)

7 agosto  
**VIRGILIO**  
escala en Cádiz, el 9 agosto

GIBRALTAR - NEW-YORK

11 agosto  
**AUGUSTUS**

Agentes generales  
Sociedad **ITALIA - AMERICA**  
BARCELONA  
Rambla Santa Mónica, núm. 1  
MADRID  
Alcalá, número 45

Agencia para pasajes de cámara en  
**ZARAGOZA**  
ITALIA-AMERICA, Plaza Sas, núm. 5

**Bebida altamente refrescante y nutritiva**

**Orange-Crush**

Pídala en todas partes

Contiene puro jugo de naranja y en su elaboración se han usado los sistemas más modernos de esterilización e higiene.

Haga de ella su bebida preferida.

Pídala en todas partes.

Garantizada su pureza por:

**Orange-Crush S. A. E.**

Embotellado por ESPUMOSOS NEPTUNO. Teléf. 1163

**DEL GOBIERNO CIVIL**

**SECRETARIOS INTERINOS**

Han sido nombrados secretarios municipales interinos: Del Ayuntamiento de Abanto, don Blas Calavia Gómez, y del Ayuntamiento de Alborge, don Enrique Ramos Leyra.

**EL GOBERNADOR CIVIL, A EL BOCAL**

Ayer, por la mañana, marchó a El Bocal el gobernador civil, señor Pérez Vidal, acompañando al director general de Obras Públicas.

**GESTION MUNICIPAL**

Al ministerio de la Gobernación se eleva la Memoria relativa a la gestión municipal y económica del Ayuntamiento de Gallur desarrollada en el año 1929.

**CEDULAS PERSONALES**

Al director general de Administración local se remiten listas cobradoras de cédulas personales correspondientes al año 1928.

**NOMBRAMIENTO**

Se ha dado cuenta al director general de Administración local del acuerdo de la Diputación provincial nombrando secretario a don Emilio Falcó Plou.

**LA VIDA RELIGIOSA**

Santos de hoy.—Vigilia del Apóstol Santiago. San Francisco Solano, franciscano, y Santa Cristina, virgen y mártir.

Cultos.—En la Seo, a las siete y media, misa de comunión en la capilla del Carmen, por último día del novenario.

La Obra de los Jueves Eucarísticos celebra, por la mañana, comunión en todas las iglesias y por la tarde, la Hora Santa, con plática, en la iglesia del Noviciado de Santa Ana, a las seis y media.

Ejercicio de la Hora Santa, a las cinco, en la capilla del barrio de las Delicias; a las cinco y media, en el Hospital de Convalecientes y Colegio de Sordo-mudos; a las seis, en las Madres Escolapias y a las diez de la noche, en las Angélicas.

En el Santo Templo del Pilar, a las cuatro, vísperas con música y oficio solemne, por la fiesta de Santiago.

Por el mismo motivo, en la iglesia parroquial de Santiago, a las cuatro, solemnes vísperas.

Cuarenta Horas.—En la iglesia parroquial de la Magdalena.

**NOTAS DEMOGRAFICAS**

**NACIMIENTOS**

Carmen Martínez Carreras, Emilio Angós Cinca, Domingo Aparicio Baila, Emilio Aznárez Sevilla, Manuel Pérez Yus, Enrique Gascón Vélez y Angel Laborda Díaz.

**DEFUNCIONES**

Francisco Pardo, 60 años, Ramírez, 4; Petra Gorraiz, 65 años, Mayor, 47; Carmen Subiron, 4 meses, Pignatelli, 99; Nieves Bueno, 11 meses, Castelar, 7; Antonio Esteban, 3 años, Hospital civil; Marcelino Gállego, 19 años, idem; Diega Navaro, 71 años, idem; Beatriz Mora, 70 años, idem.

**ACADEMIA RODRIGO**

Estudios Mercantiles

se ha trasladado al

**COSO, 33, 2.º**  
(Plaza de la Constitución)

DIRECTOR  
**DON BERNARDO RODRIGO**  
Profesor mercantil

**RAYOS X PHILIPS**  
Especial para dentistas  
El más perfecto  
Demostraciones gratis  
**GARCIA ALONSO**  
RZOQUE, 10 y 12 - TELEFONO 3603  
Interese sistema venta a plazos, PHILIPS

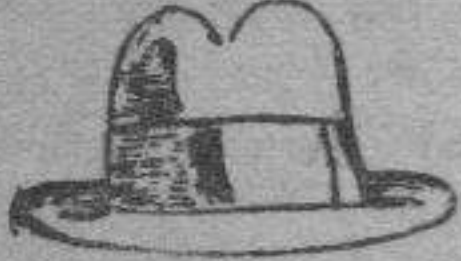
### FABRICA DE HIELO DEL MERCADO

Servicio a domicilio  
Envío a los pueblos

Depósito en el barrio de las Delicias:

Avenida de Madrid, núm. 101  
**ZARAGOZA**  
Teléfono 27-47

### JENARO PEÑA



Sombreros, gorras y botas. Últimas novedades. Venia y reforma.  
Plaza San Lorenzo,

Sucursal: Avenida Madrid, 40 (Delicias)

### SE VENDEN DE OCASION

Bidoues de hierro y galvanizados de 200, 300, 400 y 700 litros de cabida, reforzados, en buen uso.

Razón: **Antonio Ibarzábal PASAJES**

### LA MODERNA

**RESTAURANT Y CERVECERIA**  
(sito al final de la calle de Pradilla)

Conciertos y bailables tarde y noche, con pista, por la notable orquesta

**The drums Hollywood**

Buen servicio y económico.  
No deje de visitar este nuevo establecimiento.—

CLINICA ORTOPEDICA E. BAEZA  
Aparatos Ortopédicos para

### HERNIADOS

Brazos y piernas artificiales  
Corsés Ortopédicos

Desviaciones de pies y piernas  
Consulta: 12-2 y 5-7 horas

Plaza del Pilar, 17, 18 y 19. — Zaragoza

ENFERMEDADES DE LA PIEL

### Dr. Lambán Falcón

COSO, 132, duplicado

Consulta de 11 a 1 y de 2 a 4

**CLINICA DENTAL  
A. MACHETTI  
DON JAIME 1, 28**

### NUEVO RESTAURANT

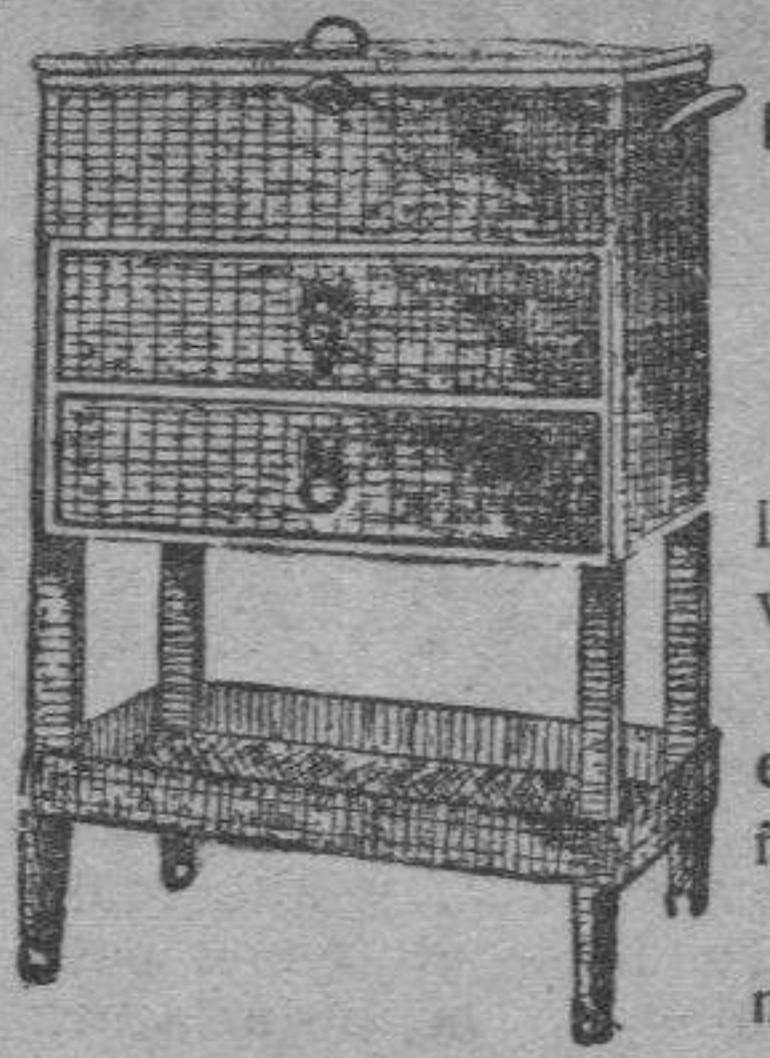
CAFE - BAR - CERVECERIA

Abierto toda la noche

Servicio esmerado y económico  
Gabinets individuales

No deje de visitar esta Casa

**OSSAU, 8** (antes Moscas)



FABRICAS DE SILLERIAS DE TUNCO, MEDULA Y MIMBRE

Lo más nuevo en canastillas para equipo de niños. La casa que vende más barato

**PASCUAL GIL GARCIA**  
PINO 6-- ZARAGOZA

Se necesitan obreras en la fábrica de jabones y lejía

**«La Perla»**

**CLINICA DENTAL  
José María Aguado Rosel**  
ODONTOLOGO  
Enfermedades de boca y dientes  
PLAZA DEL PILAR, 13. 1.º DCHA.

### LA RAZA

Lea esta espléndida revista semanal. Encontrará en ella una información gráfica perfecta. Los mejores autores contemporáneos con sus textos más amenos. Y las bases de los concursos mejores que se han hecho en España. Concursos para la mujer, para el niño, para dibujantes, para escritores, para el público en general.

**40 CENTIMOS**

Aparece todos los jueves. De venta en kioscos y en la Librería Fernando Fé Puerta del Sol, 15.—MADRID.

# Cementos Portland Zaragoza, S. A.

---

## Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 60.000 toneladas.

## Vía húmeda y hornos giratorios

Fraguado lento    Endurecimiento rápido

### Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rápidos.

Para suministros y condiciones de venta: Sagasta, 35, 1.º izqda.-Tel. 1427  
y en su agencia comercial, Coso, 37, pral. — Teléf. 3990

# CAMIONES

## Stewart

NO HAY NI UNA SOLA PIEZA DE COCHE DE TURISMO

### Los más económicos y duraderos

Los especialistas son, desde luego, los que en su respectivo ramo se destacan y llegan a rayar la perfección. Así, pues, los camiones «STEWART», procedentes de unas fábricas que desde muchos años se dedican SOLO y ÚNICAMENTE a Camiones, llevan en sí la garantía de un producto hijo de una larga experiencia y de una especialidad sobradamente demostrada como muy superior a sus similares.

### Vea los nuevos modelos 1930

Hijas de esta experiencia y cualidades nativas en los «STEWART» son la duración y la economía.  
La existencia por décadas siempre en activo y servicio demuestran palpablemente DURACION.  
Coste exiguo de compra, sobrio en el consumo y nulo en reparaciones, le declaran muy ECONOMICO.  
Ello atestigua siempre, y a todos, que:

## LOS CAMIONES «STEWART» TRIUNFAN POR SU EXPLOTACION ECONOMICA

### AGENTE EXCLUSIVO PARA ARAGON:

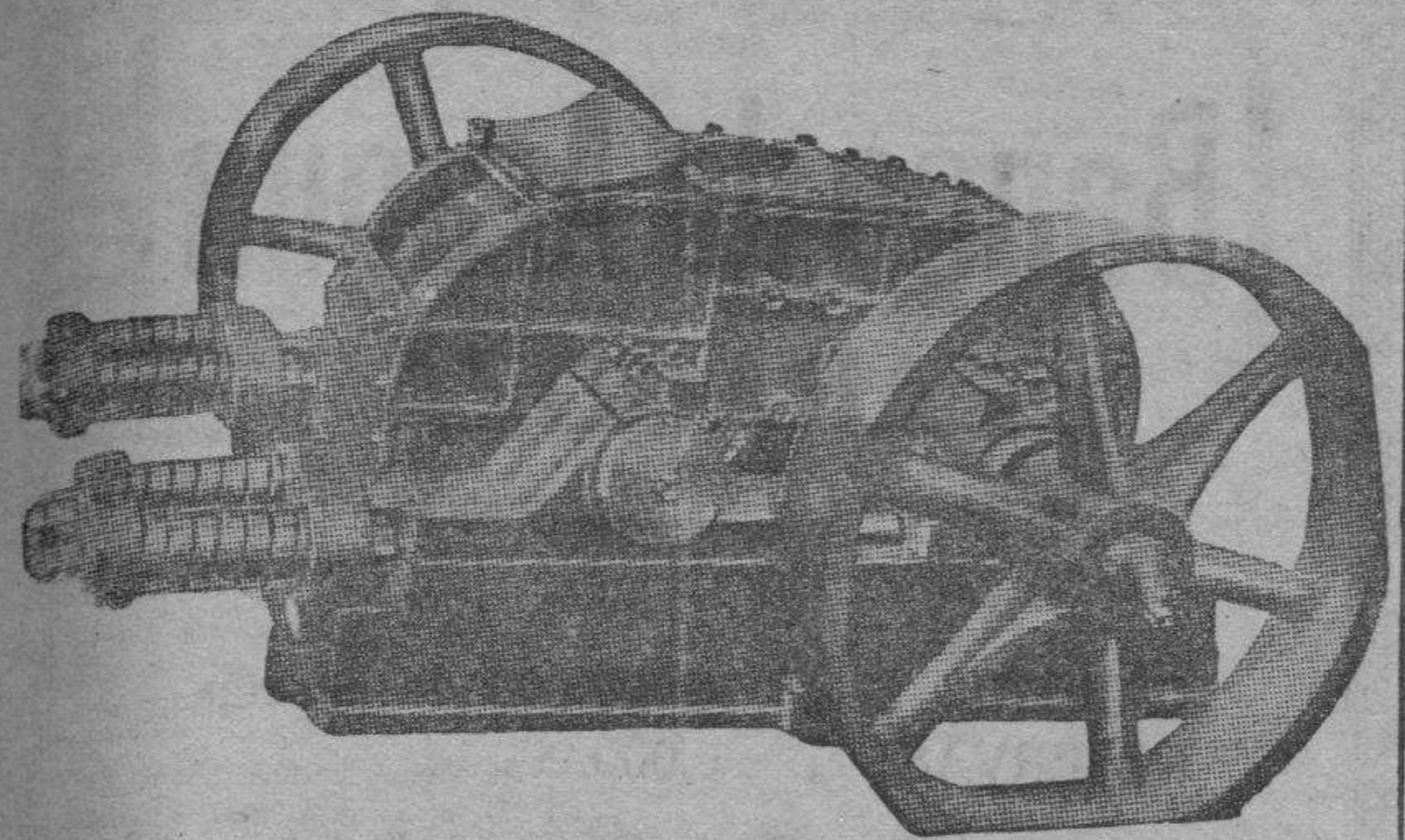
# GARAGE SANCHO

**GRAN VÍA, 4  
ZARAGOZA**

AGENCIA GENERAL ESPAÑOLA  
**BIGAS, S. A.**  
Paseo de Gracia, 57. BARCELONA

# ¡Contratistas!

Estamos especializados en toda clase de material para obras.—  
HORMIGONERAS, MACHACADORAS, MOLINOS PARA ARE-  
NA, etc., con exclusiva para la venta de la acreditada fábrica fran-  
cesa LES FILS DE JULES WEITX



## “El Material Industrial, C. A.” - Bilbao

Fundada el año 1920.—Capital, 3.000.000 de ptas.

Sucursales: San Sebastián, Madrid, Gijón,  
Sevilla, Valencia, Zaragoza, Barcelona

Agencias con depósito: Salamanca, Logroño, Burgos

Sucursal de Zaragoza D. JAIME I, 47  
Teléfono 4186

MUEBLES ECONOMICOS Sucursal:  
NAVARRO -- Santa Cruz, 8 y 10 Prudencio, 11 y 13

## Tintorería Madrid

Limpieza en seco.—Teñidos a la muestra.  
Se limpian y tiñen alfombras.  
Csoo, 121.—Pignatelli, 14.—Avenida de Madrid, 22 (Delicias)

# Herniados Quebrados

Se acabó el sufrir para vosotros. Ahora que podéis, debéis curaros

EL ALIVIO INSTANTANEO Y RAPIDA CURACION DE VUESTROS MALES ES UN HECHO CONSUMADO. Después de treinta años de constantes pruebas y profundos estudios, la tan conocida y acreditada “CASA TORENT” ha concebido y creado una verdadera maravilla ortopédica que llevará la tranquilidad, el sosiego, la salud y el bienestar a todos los hogares. Es una verdadera joya que nadie supera ni superará; es la creación perfecta y dominante que no tiene imposibles, que vence siempre cuando todo lo demás fracasa, curando con rapidez pasmosa toda clase de hernias, en ambos sexos y en todas las edades, que no lleva arabas ni tirantes engorrosos; que se adapta al cuerpo como un guante, haciendo olvidar en el acto que se tiene hernia ni que se lleve aparato. Es la perfección sublime que deben conocer y usar todos los herniados, hombres, mujeres y niños, para librarse pronto y para siempre de sus traidoras dolencias. En bien de vuestra salud, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, llevéis o no aparatos, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista Sr. TORRENT, quien mediante su notable invento quiere transformarlos en seres perfectos y robustos, llenos de vida y salud como antes de estar quebrados. Acudid, pues, a visitarle, que gustosamente atenderá a cuantos se le presenten en ZARAGOZA y en el HOTEL ORIENTE (Coso, 13), únicamente el domingo próximo, día 27 del corriente. — NOTAS. — Dicho especialista estará en Logroño, el día 28, en el Hotel París, y en Pamplona, el día 30, en el Hotel Pirineos, desde las nueve de la mañana hasta las cuatro de la tarde solamente.

ESPECIALIDADES PARA SEÑORA: Fajas medicales y demás aparatos modernísimos y de grandes resultados para disminuir los vientres voluminosos, evitar y curar las hernias umbilicales; las relajaciones, los abortos, todos los descensos abdominales, estómago caído, riñón flotante, etc., etc., conservando siempre la perfecta línea de la juventud.— TALLERES Y DESPACHO EN BARCELONA: UNION, 13, CASA TORRENT.

## AUTOMOVILISTAS!

Equipen sus autos con las famosas baterías

## TRIOX “SLEM”

Las de más rendimiento, duración y más baratas. Fábricas en París, Bruselas y Barcelona. En venta: M. Paredina y C.ª - Coso, 72

## CLINICA MURO

Sífilis — Venéreo — Impotencia  
Aplicación de los procedimientos más modernos

Mártires, 16, pral. Zaragoza  
Arco de Cinegío.

## JOYAS

MAS ECONOMICOS

GOYA, 12, Fábrica

PERO NO SE CONFUNDA

## ORTOPEDIA

Para comprar vendas, gasas, suspensiones, algodones, jeringuillas y preservativos de las mejores marcas dirigirse siempre a la

CALLE VALENZUELA, 18 (Antes Morería)  
LA INGLESA

Compra y venta de trapos, papeles, hierros y metales vieos.

## Santiago Marquina

FIN, 2 (Plaza de Huesca).—Teléfono 4.000

Encontrarán las mayores ventajas vendiendo en esta Casa.

Trapos - Papeles - Hierros - Metales

## Baños de Fitero

Los acreditados establecimientos de esta Sociedad insustituibles para el tratamiento de las enfermedades reumáticas, gotosas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertos oficialmente de 15 de junio a 10 de octubre el llamado NUEVO y de 15 de junio a 30 de septiembre el llamado VIEJO.

Magníficas instalaciones hidroterápicas. Duchas, baños, etc. etc. Correo telegráfico y teléfono.

Automóviles en Castejón a los correos y mixtos de mañana y tarde y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6:15 tarde.

Médicos directores: Establecimiento NUEVO, Dr. D. Saturnino Mozota; Establecimiento VIEJO, Dr. D. Eduardo López M. Carrasco.

Para Memorias y detalles dirigirse a los administradores de los Establecimientos de FITERO (Navarra).

que habéis pasado lejos de Saint-Amand y obrad como lo hubierais hecho si fueseis todavía la señorita Paula Perard.

—¡Ah, Melia! ¡Eso es ya demasiado!

—No podéis tomar a mal lo que os digo, madame Paula; ya véis, quiero a mi amo, os quiero también a vos y a vuestros hijos y me gustaría veros a todos felices.

—Basta, Melia; callad, no quiero oíros más.

La pobre jorobada tenía llenos de lágrimas los ojos.

Tomó una mano a la condesa y se la besó, murmurando:

—¡Perdonadme!

—Sí, sí, os perdono.

A este tiempo entraron el señor Rouget y los niños.

Con el permiso de la madre se llevó Melia a Jorge y Eduardo.

La condesa no había recibido carta alguna de Mercedes, ni vuelto a oír hablar de ella, y llegó a figurarse que la bailarina deseaba hacerse olvidar.

Pero Mercedes no era tan indiferente como suponía Paula. Había escrito varias cartas a Esteban, que éste había contestado, y de este modo estaba al corriente de lo que pasaba en Saint-Amand.

Una mañana llegaron a Saint-Amand dos cartas de la Mariposa: una dirigida a Esteban Denizot y otra a la condesa de Verdraine.

En la de Esteban le revelaba el secreto que Paula se esforzaba en ocultar y le decía que, acercándose el término del luto de madame de Verdraine, podía ya, con toda confianza, formular su petición de matrimonio.

“Prometí a la condesa—añadía—guardar este secreto que me había confiado; pero al ver que en nada ha variado la situación entre ambos y que amenaza prolongarse indefinidamente, me creo en el caso de intervenir para provocar un desenlace que debe hacer la felicidad de dos seres unidos, de mucho tiempo atrás, por el corazón.

“Al mismo tiempo que recibáis esta carta, recibirá otra la condesa Paula, confesándole mi indiscreción, que no creo pueda ser considerada como una traición imperdonable.”

A punto se vió Esteban de volverse loco de alegría.

¡Paula le amaba!

¡El cielo se abría ante sus ojos!

Aquel mismo día, por la tarde, se presentó en casa del veterano.

Pedro Rouget estaba sentado en su sitio de costumbre.

Jorge repasaba su lección de historia.

Eduardo, al lado de su hermano, miraba las láminas de un libro.

Paula, pensativa, trabajaba maquinalmente en una labor de aguja.

Ernesto Bargoin fué condenado a ocho años de trabajos forzados; Ernestina Pacaud a cinco años de reclusión, lo mismo que Ramón, y los otros a dos años de prisión cada uno.

XXXIX

Desenlace

Había pasado cerca de un año. La condesa Paula tocaba al término de su luto e iba a abandonar muy pronto el largo manto de crespón de las viudas.

Nada había venido a cambiar la monótona tranquilidad de su existencia. La situación entre ella y Esteban era la misma.

Paula había manifestado deseos de tomar parte en el trabajo de los campos, como en otro tiempo; pero sus padres se habían opuesto, no teniendo, a Dios gracias, necesidad del trabajo corporal de su hija.

Paula repartía su tiempo entre el cuidado de la casa, las labores de costura y la educación de sus hijos, principalmente de Jorge, muy adelantado para su edad y que se hallaba ya en condiciones para entrar en un liceo.

Mas, ¡ay! Paula no podía poner a sus hijos en el liceo, ni siquiera en un colegio, porque carecía del requisito más esencial, el dinero.

—¡Es una gran lástima!—decía para sí con tristeza—. Porque se podría sacar mucho partido de Jorge y de su hermano.

Un día que hablaba de esto con Pedro Rouget, le dijo el anciano que la señora Denizot y Esteban habían manifestado su propósito de encargarse de todos los gastos de la educación literaria de Jorge y Eduardo.

—Palabras que se lleva el viento—contestó Paula—. De todos modos, abuelo, ya comprenderán que si se me hiciese tal proposición, no la aceptaría.

Pero Esteban y su madre no habían vuelto a hablar del asunto y había lugar a suponer que lo que habían dicho tiempo atrás no era para tomarse por lo serio.

Sin embargo, persistían en su primer propósito; mas como había tiempo por delante, porque Jorge tan sólo contaba ocho años de edad y, por otra parte, conocía que sería difícil de alcanzar el consentimiento de la condesa, no se daba prisa a plantear resueltamente su petición.

La condesa tenía complacencia en hablar con Melia familiarmente cuando ésta iba a buscar a Jorge y Eduardo o a traerlos a casa.

# GRAN BALNEARIO DE TIERMAS

(PROVINCIA DE ZARAGOZA)

AGUAS CLORUDADO SODICAS SULFUROSAS

Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.

Las únicas en España que, por su abundantísimo caudal, permiten tomar los baños en agua corriente; por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario calentarlas ni enfriarlas y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias, como la ciática, especialmente. Temporada oficial: del 15 de junio al 30 de septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Lérida y Jaca. Se entregan folletos gratis en Zaragoza, Peluquería de Mayor, en el 30.

Médico director, don Antonio A. Cierregos, catedrático de Medicina.  
Para más detalles, dirigirse al administrador del Balneario, en el mismo, el que contestará a correo seguro.

Si tiene que teñir o limpiar, consulte precios a la **Tintorería de Montemolín**  
Miguel Servet, 8.—Teléfono 1157  
Sucursal: Pignatelli, 37 (Cuatro esquinas)

## Banco de Aragón ZARAGOZA

CAPITAL . . . 20.000.000 de pesetas  
RESERVAS . . . 6.000.000 " "

Sucursal en MADRID: Avda. Conde Peñalver, 13  
" en VALENCIA: Pl. de Emilio Castelar (edificio de «La Equitativa»)  
27 sucursales en otras capitales y plazas importantes

BANCA - BOLSA - CAMBIO

CAJA DE AHORROS  
al 4 por 100 de interés anual

Saldo en 30 de junio de 1930: 47.980.124'62 pesetas  
Departamento especial de Cajas fuertes de alquiler.

Oficina de servicio de cambio de moneda en la estación internacional de CANFRANC.

Préstamos con garantía de fincas rústicas y urbanas por cuenta del "BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA" LIBRES DE COMISION

Sección "VIAGES HISPANIA"

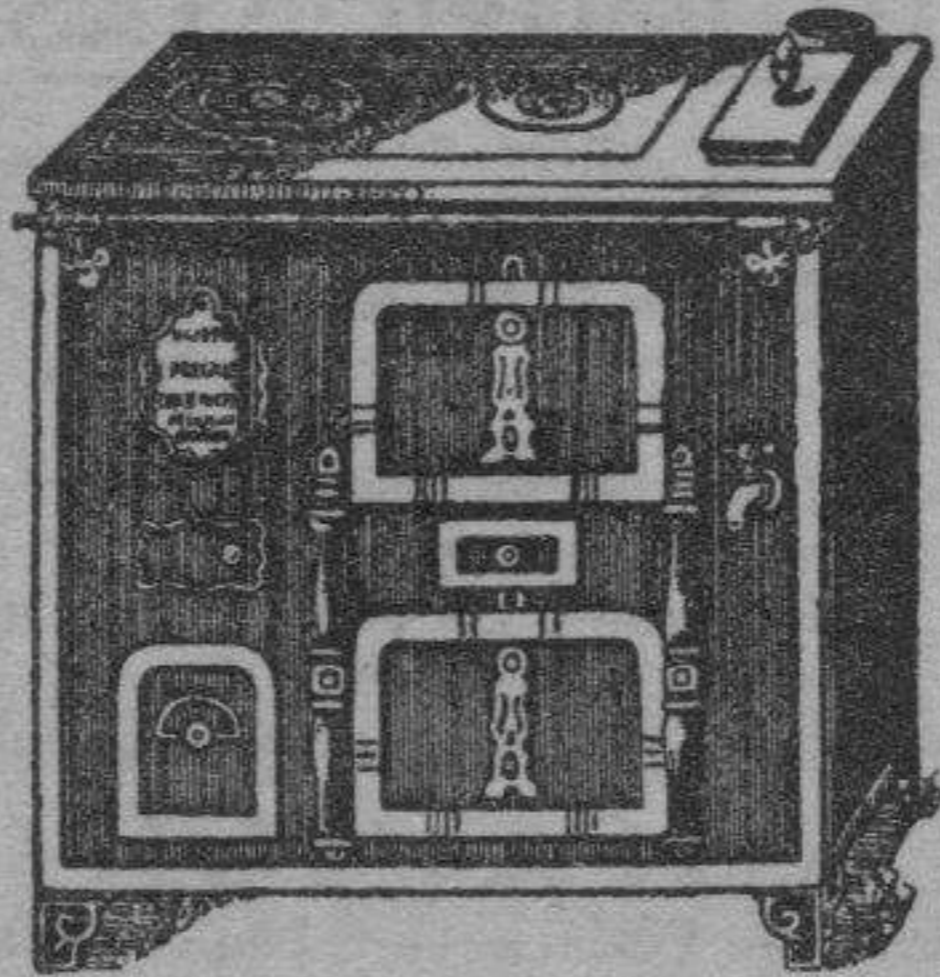
## ARTICULOS VIAJE ENORME SURTIDO Grandes Almacenes del Pilar

### VICHY CATALAN S. R. G. PRECKLER

Agua mineral natural, alcalina, bicarbonatada sódica

Azoque, 108. Zaragoza

Muy eficaz para el reuma, diabetes y afecciones del estómago, hígado y bazo. Excelente para la mesa. Preservativa de enfermedades infecciosas, por emerger del manantial a 60 grados de temperatura y estar por lo tanto libre de microbios.



COCINAS ECONOMICAS

Todos los modelos.-Construcción sólida

Nuevo establecimiento de **Vinos y licores**

Fino y clarete de Cariñena a 0'50 litro

Venta de toda clase de licores, embotellados y a granel

PALOMEQUE, NUM 61

De venta en las principales Farmacias y Droguerías.

Administración: Rambla de las Flores, 18, entl. -BARCELONA

### AGENCIA DE PRESTAMOS POR EL

#### Banco Hipotecario de España

Amortizables en 50 años.-Interés 5'75 % anual

Esta entidad facilita préstamos a los propietarios de fincas, en todas las poblaciones de España.

NO SE PAGA IMPUESTO DE UTILIDADES

Nuestra Agencia se encarga del expediente y la rápida tramitación de los préstamos, hasta su completa terminación.

#### Agencia Armisén

Alfonso I, núm. 12. - ZARAGOZA. Teléfono 4551

El inmenso cariño de la sirviente a los niños le había conquistado la amistad de la madre, y la condesa no trataba a Melia como a una criada cualquiera; así es que la pobre jorobada le profesaba tanto afecto como a sus propios amos.

Paula no había olvidado el proceder de Melia para con ella pocos días antes de su casamiento y profesaba secretamente una profunda gratitud a la que fué un tiempo su implacable enemiga.

Cierta mañana encontró Melia sola a la condesa.

El señor Rouget había ido con los niños a dar un paseo a orillas del río.

—Los esperaré—dijo Melia.

—¿Cómo está la señora Denizot?—le preguntó Paula.

Tal miedo tenía de dejar adivinar su secreto, que jamás hablaba de Esteban.

—Está buena, gracias—contestó Paula—. Pero, ya véis, madame Paula, mi buena ama, no es tan dichosa como merecería serlo.

—¿Por qué?

—Porque le falta una cosa.

—No sé, en verdad, qué puede faltar a madame Denizot.

—Lo que le falta a madame Paula es una nuera, como lo que le falta a M. Esteban es una mujer.

La condesa no pudo menos de estremecerse.

—Mas, ¿por qué no se casa?—dijo.

—¿Por qué...? Le sabéis lo mismo que yo, madame Paula; sólo hay una mujer en el mundo a quien pudiera llevar al lado de su madre. ¡Oh! Si ella quisiera, no diría ya, como siempre, M. Esteban: "No quiero casarme; quiero permanecer soltero."

La condesa, que se había puesto muy pálida, bajó la cabeza.

—Madame Paula—prosiguió Melia con resolución—, pronto hará nueve años que os casasteis; aquel día, en el momento que entrabais en la iglesia, al son de las campanas que repicaban, M. Esteban quiso matarse desesperado; su madre y yo detuvimos su brazo.

¿Queréis saber las palabras que produjeron sobre él mayor efecto? Pues bien; yo le dije: "Señor Esteban, no tenéis derecho a mataros y estáis en el deber de vivir para los que os aman y a quienes amáis, hasta para aquella que hoy se llama condesa de Verdraine, porque ¡quién sabe si necesitará de vos antes de mucho tiempo!"

Desde entonces, madame Paula, no ha dejado M. Esteban de pensar en vos un solo instante, y ahora decidme: ¿no ha merecido que le queráis un poco?

—Melia, por favor...—balbuceó la condesa visiblemente turbada.

—Me habéis autorizado, madame Paula, a hablaros hoy con toda franqueza. Sois viuda y, una vez terminado el luto, nada os impide volveros a casar. Pensad en que sólo tenéis veintiséis años.

—Las desgracias me han envejecido y ya me considero como una vieja.

—Es verdad que habéis sido bien desgraciada, que habéis sufrido mucho; pero yo tengo buenos ojos y no veo en manera alguna que hayáis envejecido; seguís siendo siempre la hermosa Paula. Ya os acordaréis que os dije en otro tiempo que vuestra dicha estaba aquí y hoy os repito lo mismo. ¡Oh, madame Paula, no lo olvidéis! Todo el mundo dice en Saint-Amand que váis a casaros con Esteban: así se dice y se cree; el único que no quiere creerlo es M. Esteban y cuando se le habla de esto se pone hecho una furia, porque teme que os mortifiquen las habladurías de la gente.

Vamos a ver, madame Paula; si M. Esteban os pidiese por esposa, ¿le rechazaríais?

—Pero soy pobre, Melia, muy pobre, y tengo dos hijos—exclamó la condesa agitada.

—Si no hubiera más obstáculo que ese entre vos y M. Esteban—contestó gravemente Melia—, pronto se arreglaría todo. Sin ser rico, como lo era M. de Verdraine, tiene M. Esteban una buena posición, que sería muy feliz en poder compartir con vos. ¿Qué le puede importar que seáis pobre? ¿Acaso ha pensado nunca en el dinero?

En cuanto a Jorge y Eduardo, demasiado sabéis cuánto les queremos todos y que se les considera como hijos de la casa. Y además, madame Paula, preciso es que penséis en ellos.

Muchas veces dice M. Esteban: "Estos niños no pueden ser educados como campesinos." Y yo sé que tiene planes que no tardará en daros a conocer. Soy de la misma opinión que M. Esteban y digo que va a ser preciso muy pronto poner en un colegio a Jorge, que sabe ya más que un maestro de escuela.

En fin, madame Paula, si vos quisierais...

—Melia, os pido que no hablemos más de esto.

La sirviente miró con tristeza a la condesa, moviendo la cabeza.

—Verdad es, madame Paula, que si os casaseis con M. Esteban os llamaríais madame Denizot y acaso no queráis renunciar a vuestro título de condesa.

Estas palabras, pronunciadas en el tono más natural y sin intención de mortificar a Paula, penetraron dolorosamente en el corazón de ésta.

—¡Ah!—exclamó irguiéndose pálida como una muerta—. ¡Pluguiese a Dios que no hubiese jamás llevado ese título de condesa!

—Pues bien—replicó vivamente la jorobada—; olvidad los ocho años



**PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:**

TRIMESTRE . . . 6 PTAS.

AÑO . . . . . 24 .

NÚMERO SUELTO. 10 CTS.

# La Voz de Aragón

Fundador: Francisco Aznar Navarro

Sociedad Anónima

AÑO 1930

Número de 16 páginas

FRANQUICIA TEMPORAL PARA IMPORTACIONES

## La VII Feria de Muestras asturiana y a III Exposición Agropecuaria

Ha concedido el ministerio de Hacienda franquicia temporal para las importaciones de efectos destinados a la VII Feria de Muestras Asturiana así como a la III Exposición Agropecuaria que se han de celebrar en Gijón durante los días 10 al 25 del próximo agosto.

Las referidas importaciones se refieren a las presentadas en las Aduanas de Gijón, Tuy e Irún.

DESDE HARO

## Un niño se cae de un tercer piso, quedando en estado gravísimo

Anoche, sobre las ocho y media, empezó a circular el rumor de que un niño se había matado a consecuencia de caerse desde un tercer piso.

Nos presentamos en el lugar de la desgracia y, efectivamente, pudimos averiguar que desde la casa donde vive nuestro vecino Máximo Lara se había caído de un tercer piso a la calle un hijo de éste, de cuatro años de edad, pero que, afortunadamente, no se había matado como al principio se dijo. Sin embargo, el estado es gravísimo a consecuencia del golpe que sufrió el desgraciado niño.

Inmediatamente se ha personado el Juzgado de primera instancia, instruyendo las oportunas diligencias. —CORRESPONSAL.

## Ayer se reunieron en el Ayuntamiento los propietarios de Miraflores

En el salón de sesiones del Ayuntamiento y bajo la presidencia de don Prudencio Agüeras, presidente de la Asociación de Propietarios del término de Miraflores y delegado del señor alcalde para este acto, se reunieron, a las once de la mañana, los propietarios de dicho término, y previa lectura y aprobación del acta anterior, se dió cuenta de los trabajos realizados hasta la fecha en reuniones anteriores y por la ponencia nombrada al efecto, aprobándose su actuación.

Inmediatamente se expuso un resumen de la ley de ensanche, de 26 de julio de 1892, en relación con el vigente Reglamento de obras y servicios municipales de 14 de julio de 1924, especialmente en los artículos referentes a la intervención de los propietarios, y a las facilidades que éstos puedan ofrecer al Ayuntamiento para la realización de las obras y compensaciones legales para cada caso.

Asimismo se dió cuenta de la concesión a Zaragoza, en 6 de junio de 1914, de los beneficios de la ley de ensanche de Madrid y Barcelona, aplicables a esta zona.

Los reunidos y los ausentes, que enviaron su adhesión, aportaron los datos de superficie de sus fincas respectivas, a los efectos de la citada ley de 1892, resultando una gran mayoría de la zona representada y conforme con la urbanización proyectada mediante el ofrecimiento gratuito de los terrenos necesarios para las vías públicas.

Finalmente, y por aclamación, se designó una ponencia encargada de redactar y presentar al Ayuntamiento el escrito que, acompañado del plano general de la zona, condense el resultado de las reuniones de los propietarios, con sus ofrecimientos, solicitando la tramitación legal de esta urbanización, mediante el nombramiento de la Comisión especial de ensanche, cuyo reglamento, ya redactado, está pendiente tan sólo de aprobación ministerial, y la inmediata realización de las obras restantes del cubrimiento del río Huerva en esta sección.

## La visita del director general de Obras Públicas a El Bocal

Mañana asistirá el señor Martínez Acacio a la inauguración del pantano de Alloza



El director general de Obras Públicas, al pie de la Casa de Compuertas del Canal Imperial, conversando con don Manuel Lorenzo Pardo durante la visita que hizo a El Bocal

(Foto. A. de la Barrera)

Tan grata impresión llevóse el director general de Obras Públicas, don José Martínez Acacio, de su anterior visita a varias de las obras que tiene a su cargo la Confederación Hidrográfica del Ebro, que, como prometió, en cuanto los deberes de su cargo le han permitido abandonar Madrid, ha vuelto a nuestra ciudad dispuesto a continuar su excursión a las obras, que son promesa de una pronta prosperidad para la región.

Invitado a ello por la Junta del Canal Imperial, antes de visitar el Victoria Alfonso, el director general desé pasar unas horas en El Bocal.

Con ese objeto, a las nueve de la mañana, y acompañado del gobernador civil de la provincia, señor Pérez Vidal, el director general de la Confederación, señor Lorenzo Pardo; el ingeniero director del Canal, don Antonio Lasierra; el vocal de la Junta del mismo, don José Sinués, altos empleados de la Confederación y representantes de la Prensa, el señor Martínez Acacio salió para El Bocal.

Los excursionistas ocupaban varios coches del servicio de la Confederación, que tomaron ruta siguiendo, a partir de Gallur, la carretera del Canal.

Aunque la temperatura no era agradable, los bellos paisajes que bordean la obra de Pignatelli no pudieron menos de impresionar gratamente al señor Martínez Acacio.

Llegados a la casa de compuertas del Canal, el ingeniero señor Lasierra explicó al director general las principales características de la obra, riego conseguido por el Canal —que allí mismo toma sus aguas del Ebro por sus diez dobles compuertas— y la importancia que para las tierras por él beneficiadas tiene el conseguir la regularización de su caudal, que ha de obtenerse con el pantano de Alloza.

De regreso a la barriada de El Bocal, el señor Martínez Acacio se interesó grandemente por la obra social que allí se realiza, pidiendo toda clase de detalles al señor Lasierra del funcionamiento del Coto Social que la Junta del Canal tiene fundado en beneficio de sus obreros.

Asimismo visitó las escuelas de niños que dirige el capellán de la colonia, la biblioteca popular últimamente establecida, para la que prometió enviar un lote de libros, el frontón, el Economato y otros varios servicios

para los que tuvo grandes elogios, lo mismo que para la Junta y Dirección del Canal, por lo mucho que se preocupa del bienestar de sus obreros y empleados.

A la una y media, frente al palacio de Carlos V, en la frondosa alameda que llega hasta el río, el director general fué obsequiado con un espléndido banquete.

Fueron con él comensales el gobernador civil, señor Pérez Vidal; el ingeniero director del Canal, don Antonio Lasierra; el director técnico de la Confederación, don Manuel Lorenzo Pardo; el ingeniero jefe de división, don Cornelio Arellano; el vocal de la Junta del Canal Imperial, don José Sinués; el señor Gartzau, secretario particular del director general; el alcalde de Tudela; don Agustín Sáinz Rodríguez, delegado del Ministerio de Gracia y Justicia en la Confederación; el ingeniero jefe de división, don José Sanz Soler; el presidente de la Junta Social del Canal Victoria Alfonso, don José María Arnedo; el ingeniero jefe de la Sección Agronómica de la Confederación, don Francisco Pascual de Quinto; el ingeniero jefe, don Mariano de Castro; el ingeniero jefe de la Sección de Montes, don Joaquín Jiménez Embún; el ingeniero jefe don Nicolás Liria; el pintor señor Díaz Domínguez; el jefe de los servicios de locomoción, señor Espí; señor Cereceda y el capellán de la colonia.

Terminado el banquete, y tras un breve paseo por el parque, varios de los excursionistas, entre ellos el gobernador civil de la provincia y el diputado señor Sinués, regresaron a Zaragoza.

El director general continuó su excursión, disponiéndose a recorrer el Canal Victoria Alfonso, deteniéndose en el Recuenco, cerca de Calahorra; en el paso del Alhama, al lado de Alfaro, y en el paso del Cidacos.

Pensaba asistir a la inauguración del pantano de Amós Salvador, en Navarrete, y detenerse también en el pantano de las Grageras, quedándose a pernoctar en Logroño.

La hora de partida y lo desagradable del tiempo, nos hace suponer que el director general no haya podido realizar ayer tarde sus propósitos.

Hoy, el señor Martínez Acacio desea visitar, por la mañana, el pantano de Yesa y luego asistir a la inau-

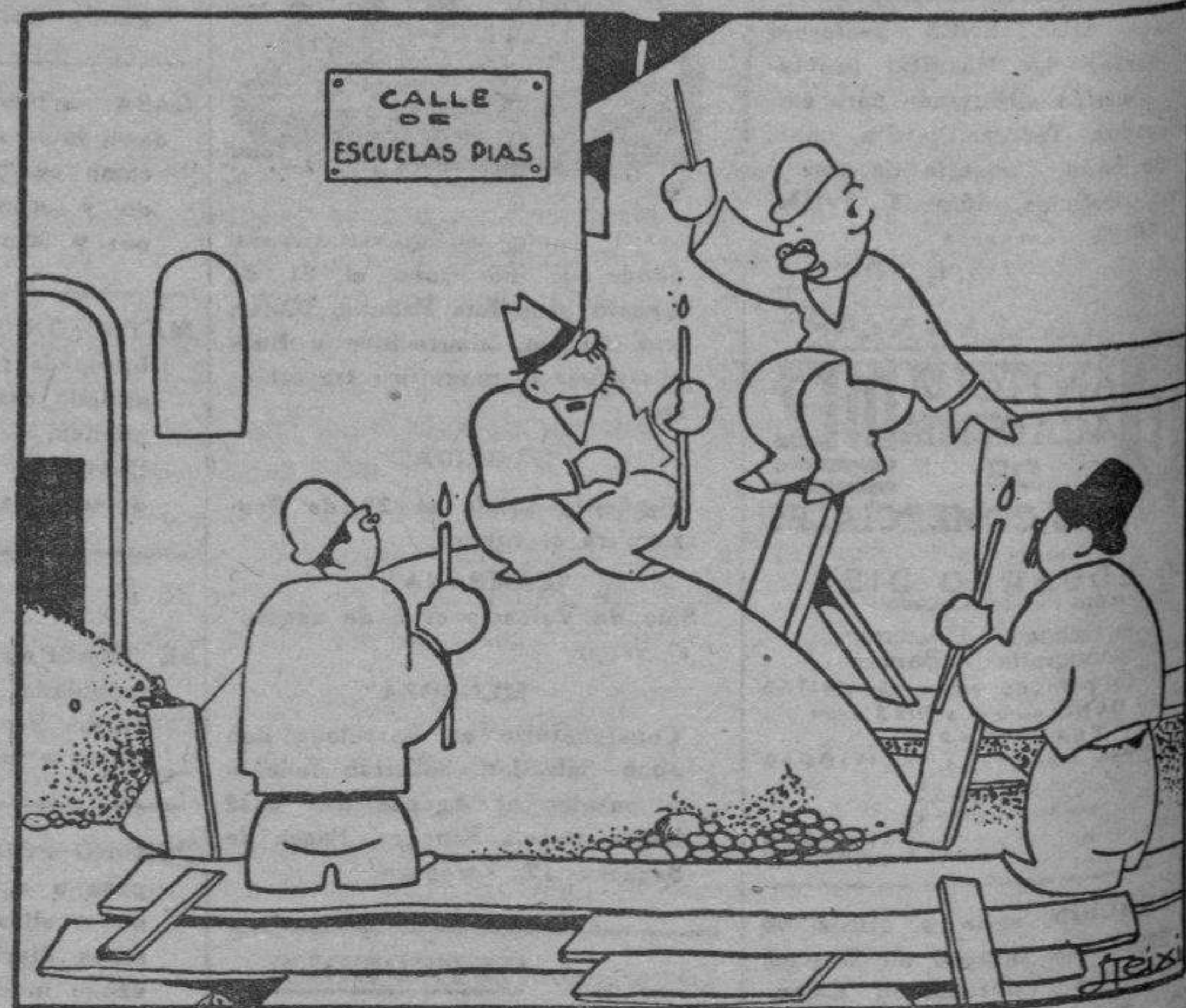
guración del pantano de Alloza, obra interesantísima hecha para regularizar el caudal del Canal Imperial, que con ello permitirá regar, con dotación completa, términos como los de La Cartuja y El Burgo de Ebro, entre otros, que hoy no la tienen en todo tiempo.

El pantano de Alloza tendrá una capacidad de embalse de 90.000.000 de metros cúbicos, conteniendo en la actualidad unos 45.000.000 de metros cúbicos.

**“La Voz de Aragón”  
constará mañana de  
20 PAGINAS 20**

Coro de ciudadanos

Por Leixi



(Con música de un fralle, dos frailes, etc.)

Un mes, dos meses, tres meses, cuatro meses o más meses, con esta sima... nos sonroja la cara de vergüenza y nos da grimaaa...

REUNION DE LA COMISION DE FESTEJOS

## La escasez de la cantidad consignada para las fiestas del Pilar

A las siete y media de la tarde, se reunieron ayer, por vez primera, en el saloncillo del teatro Principal, los componentes de la Comisión de festejos organizadores de los que han de celebrarse este año en honor de la Patrona de Zaragoza.

La Comisión quedó constituida en la siguiente forma:

Representantes del Ayuntamiento, señores Hernando y Cabeza; del Casino Mercantil, señor Tena; por la guarnición, señor Muñoz; señor del Molino, por el Sindicato de Iniciativa, y representación de la Prensa local.

El Cabildo designó al señor Carceller, ausente en la actualidad, y se espera la representación de la Cámara de Comercio.

En esta primera reunión coincidieron los comisionados, en su cambio de impresiones, en la insignificancia de la cantidad destinada a fiestas.

Ciertamente, con treinta mil pesetas que es la cifra consignada y unas siete mil pesetas existentes de remanente anterior, poca lucidez puede darse al programa de festejos, por mucho interés y entusiasmo que la Comisión ponga en ello.

Teniendo esto presente, los comisionados tomaron el acuerdo de realizar algunas gestiones preliminares, encaminadas a engrosar en lo posible la cantidad citada, apreciando la imposibilidad en que la Comisión se encuentra para realizar una gestión acertada en estas condiciones.

Resueltas las acordadas gestiones, la Comisión de festejos se reunirá de nuevo el próximo miércoles.

MONTAÑEROS DE ARAGON

## Excursión a Benasque y al Aneto

La salida para esta excursión tendrá lugar mañana, día 25, en cómodo autocar, desde la plaza de Sas. La partida será a las cinco en punto de la mañana; por lo cual todos los excursionistas deberán hallarse en la plaza de Sas, a las cuatro y tres cuartos.

Los excursionistas oirán misa en Benasque.

El regreso tendrá lugar el día 27, domingo, en el mismo autocar directamente a Zaragoza.